



The Church of St. Francis de Sales of Saint Paul

Sunday Masses / Misas de Domingo

Saturday Vigil Mass: 4:00 pm
7:30 am, 9:30 am, 11:30 am (Spanish / español)

Daily Mass / Misas Diario

Monday - Friday: 8:00 am

Confessions / Confesiones

Monday: 8:30—8:45 am, Saturday: 2:30—3:30 pm

Rosary / Rosario

Half-hour before all Masses /
Media hora antes de todas las misas



August 27, 2017 • Twenty-first Sunday in Ordinary Time

27 de agosto 2017 • Vigésimo primer domingo del Tiempo Ordinario

NET Ministries Retreat for the Youth

**Wednesday, September 13, 6:30 pm–9:30 pm,
SF School Gym**

All youth of the parish, grades 7-12, are invited to this retreat and you are welcome to bring a friend with you. We are thankful that we were offered a retreat where the fee has been waived. Dinner will also be served. Please RSVP by calling the parish office (651-228-1169) or sending an email to sfsjadmin@sf-sj.org.

NET Ministries is an international youth ministry, headquartered in West St. Paul, that challenges young Catholics to love Christ and embrace the life of the Church. The theme for this retreat is *Anchored in Hope* and is described like this: There is no cross, big or small, in our life which the Lord does not share with us. When storms rage, boats will rock. When you suffer, what or who is your anchor? This theme explores the power of being anchored in the hope of the resurrection in the midst of suffering.



Retiro NET Ministries para los Jóvenes

**Miércoles, 13 septiembre, 6:30 pm–9:30 pm,
Gimnasio de la escuela SF**

Todos los jóvenes de la parroquia, grados 7-12, están invitados a este retiro y usted es bienvenido para traer a un amigo con usted. Estamos agradecidos de que nos ofrecieron un retiro gratuito. También se servirá la cena. Por favor RSVP llamando a la oficina de la parroquia (651-228-1169) o enviando un correo electrónico a sfsjadmin@sf-sj.org.

NET Ministries es un ministerio juvenil internacional, con sede en West St. Paul, que desafía a los jóvenes católicos a amar a Cristo y abrazar la vida de la Iglesia. El tema de este retiro está *Anclado en la Esperanza* y se describe así: No hay ninguna cruz, grande o pequeña, en nuestra vida que el Señor no comparta con nosotros. Cuando las tormentas se enfurecen, los barcos oscilarán. Cuando sufres, ¿qué o quién es tu ancla? Este tema explora el poder de estar anclado en la esperanza de la resurrección en medio del sufrimiento.

Gather Hymnal Donation

If you would like to make a donation in honor of someone living or as a memorial for a deceased loved one, please use this form or one of the envelopes in the back of church. The envelopes are in the brochure rack hanging on the wall nearly the handicap door. We will continue to accept donations until all of the books have a dedication.

Donation: \$17.50 per hymnal

Please PRINT all names legibly. Thank you!

Donated By:

Your Phone Number:

Envelope Number:

In Honor of:

In Memory of:

Donación para los Himnarios

Si desea hacer una donación en honor de alguien que vive o como un recordatorio de un ser querido fallecido, utilice este formulario o uno de los sobres en la parte posterior de la iglesia. Los sobres están en el estante del folleto que cuelga en la pared casi en la puerta de los desvalidos. Continuaremos aceptando donaciones hasta que todos los libros tengan una dedicación.

Donación: \$17.50 por himnarios

Por favor ESCRIBA los nombres de forma legible. ¡Gracias!

Su nombre:

Su número de teléfono:

Número de sobre:

Para honrar a:

En memoria de:

Prayer List / Oración en Cadena

Marcy Barkdull, Duane Bizek, Nylah Bizek,
 Ursula Condon, Rita Fletcher, Floyd Hansen,
 Gene Hudalla, Shirley Lemke, Virginia Lynch,
 Mary Mollner, Jim Pacholl, Rose Pinski, Tom Prazak,
 Ruth Rudolph, George Schwartzbauer, John Schwartzbauer,
 Delores Tschida, Melvin Weverka, Mary Jo Zarbo

Chapel Quote

"He who created us without our help will not save us without our consent." – **St. Augustine**

Cita Capilla

"El que nos creó sin nuestra ayuda no nos salvará sin nuestro consentimiento." – **San Agustín**

Mass Intentions / Intenciones de Misas

Monday, August 28 • St. Augustine
 8:00 am + Fr. Kevin Abakisi
Tuesday, August 29 • The Passion of St. John the Baptist
 8:00 am Jacob Schwartzbauer
Wednesday, August 30
 8:00 am + Lester Kaup
Thursday, August 31
 8:00 am + Virginia Peters
Friday, September 1 • First Friday
 8:00 am + Lorraine Coenen
Saturday, September 2 • First Saturday
 4:00 pm School Sisters of Notre Dame Benefactors
Sunday, September 3 • 22nd Sunday of Ordinary Time
 7:30 am + Irene Bossenmaier
 9:30 am Living & Deceased Members of the
 Ladies Community of Mary
 11:30 am Spanish Mass

Mass Readings

Week of August 28, 2017

Monday: 1 Thes 1:1-5, 8b-10/Ps 149:1b-6a, 9b/Mt 23:13-22
Tuesday: 1 Thes 2:1-8/Ps 139:1-6/Mk 6:17-29
Wednesday: 1 Thes 2:9-13/Ps 139:7-12ab/Mt 23:27-32
Thursday: 1 Thes 3:7-13/Ps 90:3-5a, 12-14, 17/Mt 24:42-51
Friday: 1 Thes 4:1-8/Ps 97:1, 2b, 5-6, 10-12/Mt 25:1-13
Saturday: 1 Thes 4:9-11/Ps 98:1, 7-9/Mt 25:14-30
Sunday: Jer 20:7-9/Ps 63:2-6, 8-9/Rom 12:1-2/Mt 16:21-27

Lecturas de misas

la semana del 28 de agosto 2017

Lunes: 1 Tes 1, 1-5. 8-10/Sal 149, 1-6. 9/Mt 23, 13-22
Martes: 1 Tes 2, 1-8/Sal 139, 1-6/Mc 6, 17-29
Miércoles: 1 Tes 2, 9-13/Sal 139, 7-12/Mt 23, 27-32
Jueves: 1 Tes 3, 7-13/Sal 90, 3-5. 12-14. 17/Mt 24, 42-51
Viernes: 1 Tes 4, 1-8/Sal 97, 1. 2. 5-6. 10-12/Mt 25, 1-13
Sábado: 1 Tes 4, 9-11/Sal 98, 1. 7-9/Mt 25, 14-30
Domingo: Jr 20, 7-9/Sal 63, 2-6. 8-9/Rom 12, 1-2/Mt 16, 21-27

Will You Pray for a Priest Each Day? ¿Rezará por un Sacerdote cada día?

Sunday / domingo	8/27	Rev. Kevin McDonough
Monday / lunes	8/28	Rev. Thomas McDonough
Tuesday / martes	8/29	Rev. Thomas McKenzie
Wednesday / miércoles	8/30	Rev. Steven McMichael
Thursday / jueves	8/31	Abp. Bernard Hebda
Friday / viernes	9/1	Pope Francis
Saturday / sábado	9/2	Rev. Juan Miguel Betancourt
Sunday / domingo	9/3	Rev. Benny Mekkatt Varghese

Liturgical Ministries

Saturday, September 2, 4:00 pm Mass

Lector Tara Cacciatore
Euch. Ministers... Margee Adrian. Carol McDonald

Sunday, September 3, 7:30 am Mass

Lector Lucy / Jeff Johnson
Altar Servers Andrew Johnson

Sunday, September 3, 9:30 am Mass

Lector Dan Mollner
Euch. Minister Kathy Mollner

Please do your best to find a substitute if you are unable to be at Mass on your assigned day.
 Thank you.

Weekly Calendar

Sunday, August 27

9:30 am Spanish Faith Formation / Sandcastle

Wednesday, August 30

6:30 pm Youth Group / Social Hall

6:30 pm Cana Prayer Group / SF

Saturday, September 2

8:00 am Knights of Columbus Mtg / Social Hall

Sunday, September 3

No Spanish Faith Formation

Calendario Semanal

Domingo, 27 de agosto

9:30 am Clases de Catecismo en español

Miércoles, 30 de agosto

6:30 pm Grupo Jóvenes / Salón social SF

6:30 pm Servidores Grupo Caná / SF

Sábado, 2 de septiembre

8:00 am Reunión Caballeros de Colón/ Salón social SF

Domingo, 3 de septiembre

No Clases de Catecismo en español

Welcome to Our Parish! If you are interested in becoming a member of St. Francis, please call the parish office at (651) 228-1169 for registration information.

Bienvenido a Nuestra Parroquia Si usted está interesado en ser miembro de San Francisco, por favor llame a la oficina parroquial al (651) 228-1169 para obtener información.



Parish Booya & Fall Fiesta October 1, 2017

Festival de Otoño y Booya 1 de octubre de 2017

Calendario de Servidores

Domingo, 3 de septiembre, 11:30 am

Proclamadores

M. P..... Giselle Centeno

1a..... Rosa Einertson

S Abigail Martínez

2a Luis Quintanilla

Ministros Eucaristía Ruth Umanzor

..... Edith Morales, Salvador Rojas

Monaguillos..... Jonathan Madrigal, Isaías

..... Richard acosta, Jonathan Acosta,

UjieresKendra Quintero, Yesenia Villanueva

Colecta..... Familia Oropeza Hernández

..... Victor, Angelica, Yeison, Heidi

Hospitalidad Familia Sánchez Ayala

..... Juan, Sendy, Edwin, Diego

Servicio después de MisaHeidi y Juliet Oropeza,

..... Bridget y Kevin Aguilar

Coro Niños

Por favor, haga todo lo posible por encontrar un sustituto en caso de que no pueda estar en misa el día asignado . Gracias.

Sunday Offerings Ofrendas del Domingo

August 20, 2017 / 20 de agosto del 2017

Sunday Envelopes / Sobres del domingo ...\$ 2,872.00

Plate / colecta\$ 596.76

Total\$ 3,468.76

Assumption / Asunción\$ 842.00

Gather Hymnals / Himnarios\$ 105.00

Thank you for your donations!

¡Gracias por tus donaciones!

Parish Staff / Personal de la Parroquia

Father Juan Miguel Betancourt — Pastor/Párroco

Father Alberto Curbelo — Parochial Vicar/Vicario Parroquial

Steve Maier — Deacon/Diácono

Steve Carter — Business Administrator/Administrador

Sister Carol Hanus — Parish Minister/Ministra Parroquial

Eva Garnica — Hispanic Community Coordinator/

Coordinadora de la Comunidad Hispana

Pam Gripman — Administrative Assistant/Secretaria

Dave Hochstein — Dir. of Maintenance /Director de Mantenimiento

Sandcastle Child Care Center / Centro de Cuidado

749 Juno Ave. • St. Paul, MN 55102 • Phone: 651-293-3945

Jennifer Franta — Director/Directora

Faith Formation Classes in English

- Registration Night—Wed., Sept. 6, 6:30 pm
- First Night of Class—Wed., Sept. 13, 6:30—7:30 pm
- Classes will be held at Sandcastle Child Care; the old St. James School Building (486 View St.)
- The fee for children receiving the Sacraments of First Communion and Confirmation is \$75 and can be paid in three payments of \$25 each
- The fee for children not receiving a Sacrament is \$50 and can be paid in two payments of \$25 each
- If your child will be receiving the Sacrament of First Communion or Confirmation this year, and they were not baptized at St. Francis or St. James, please bring a copy of their Baptismal certificate to Registration Night.
- Please call Fr. Alberto or Pam in the parish office if you have any questions.



Clases de Catecismo en español

- Primer día de clases será el 27 de agosto a las 9:30 am en la escuela de St. James (486 View Street).
- Las clases de RICA serán a las 8:00 a.m. también en la escuela de St. James.
- **No habrá clases el domingo, 3 de septiembre.**

Las clases de Formación de Fe en Inglés

- Registración miércoles, 6 sep, 6:30 pm
- La primera clase es el miércoles, 13 de septiembre., 6:30-7:30 pm
- Las clases tendrán lugar en Sandcastle Child Care; la antigua Escuela St. James (486 View St.)
- El pago por los niños que recibirán la Primera Comunión y Confirmación sera de \$75 y se podrá hacer en tres pagos de \$25 cada uno.
- El pago de los niños que no recibirán ningún Sacramento es de \$50 y se puede hacer en dos pagos de \$25 cada uno.
- Si su hijo va a recibir el Sacramento de la Primera Comunión o Confirmación este año, y que no fueron bautizados en San Francisco o San James, por favor traiga una copia de su certificado de bautismo para la Noche de Registro.
- Por favor, llame al P. Alberto o Pam o en la oficina parroquial si tienen alguna pregunta.



Xander Jesy Cuate, Angel Martyn Cuate, Alexander Raul Burgos, & Gabriela Marie Burgos (L—R)

The Sacraments of Initiation were received on July 30, 2017 by four of our parishioners.

We congratulate them and welcome them to full participation in the faith of the Catholic Church. We share your joy! Pictured with them are Father Miguel, pastor, and Sister Carol Hanus, FSPA, who instructed them through the RICA process.

Los Sacramentos de Iniciación fueron recibidos el 30 de julio de 2017 por cuatro de nuestros feligreses.

Los felicitamos y les damos la bienvenida a la plena participación en la fe de la Iglesia Católica. ¡Compartimos su alegría! Con ellos se encuentran el Padre Miguel, párroco, y la Hermana Carol Hanus, FSPA, quien les instruyó a través del proceso de RICA.